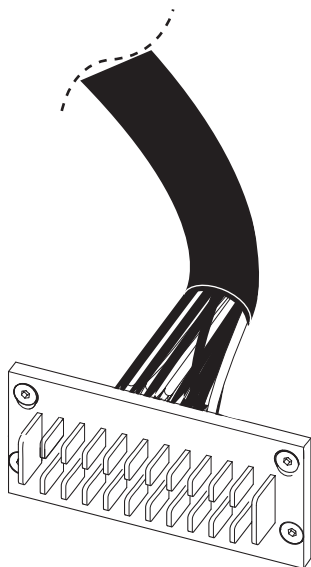




08-101900

-
- DE** Stecker 22-polig
 - DK** Stik, 22-polet
 - FI** Kosketin 22-napainen
 - GB** Connector 22-pin
 - LV** 22-polu ierīce
 - NO** Kontaktstykke 22-polet
 - PL** Kontakt 22-biegunowy
 - SE** Kontaktstykke 22-poligt
-

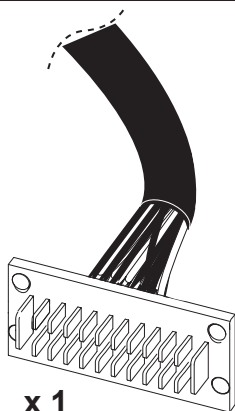
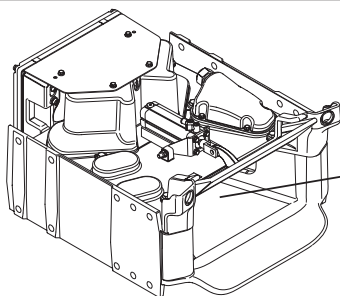




Montageanleitung
Monteringvejledning
Asennusohje

Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Monteringsanvisning

Instrukcja montażowa
Monteringsanvisning



x 1

x 4

DE

Allgemeines

Montage von Ersatzteil Stecker 22-polig. Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden. Die Anweisungen befolgen. Nach der Montage müssen zur Funktionskontrolle eine An- und eine Abkuppung durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen unter „Ankuppeln“ und „Abkuppeln“ im Fahrerhandbuch/Werkstatthandbuch.



Bei allen Arbeiten im Inneren der Kupplung müssen sowohl Druckluft- als auch Stromversorgung unterbrochen werden, um Verletzungen/Beschädigungen vorzubeugen.

DK

Generelt

Montering af reservedelen Stik, 22-polet. Identificer alle dele før montering. Montering og servicering skal udføres omhyggeligt og håndværksmæssigt korrekt. Følg anvisningerne. Efter montering skal der foretages en til- og frakobling mhp. at kontrollere funktionaliteten. Følg instruktionerne for "Tilkobling" og "Frakobling" som beskrevet i Førermanualen/Værkstedshåndbogen.



Ved alt arbejde inde i koblingen skal både luft og el afbrydes/slukkes aht. risikoen for skader.

FI Yleistä

Varaosan Kosketin 22-napainen. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti. Noudata ohjeita.* Asennuksen jälkeen toiminta on tarkastettava tekemällä irti- ja kiinnikytöntä. Noudata Kuljettajan ohjekirjassa/Korjaamokäsikirjassa annettuja "Kiinnikytöntä" ja "Irtikytöntä" -ohjeita.



Kaikkien kytkimeen liittyvien töiden ajaksi on tapaturmavaaran vuoksi, sekä paineilla- että sähkönsyöttö katkaistava/suljettava.

GB General

Installation of spare part Connector 22-pin. *Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally. Follow the instructions.* Connect and disconnect after the installation to check functionality. Follow the instructions for "Connection and Disconnection" in the Driver Manual/Workshop Manual.



The air and power must be disconnected/switched off during all work on the coupling to prevent the risk of pinch injuries.

LV Vispārēja informācija

Rezerves detaļu montāža 22-polu ierīce. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli. Sekojiet norādījumiem.* Pēc montāžas pārbaudiet, vai darbojas savienojot un atvienojot. Sekojiet instrukcijām par „Pievienošanu” un „Atvienošanu” Vadītāja rokasgrāmatā/Darbnīcas rokasgrāmatā.



Lai neradītu risku, darba laikā savienojumā jābūt atslēgtam gan gaiss, gan elektriskajam savienojumam.

NO Generelt

Montering av reservedel Kontaktstykke 22-polet. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Følg anvisningene.* Etter montering skal det foretas en til- og frakopling for å kontrollere funksjonen. Følg anvisninger for "Tilkopling" og "Frakopling" i Førerhåndboken/Verkstedhåndboken.



Ved alt arbeid inne i koplingen skal så vel luft som el brytes/slås av på grunn av risikoen for skade.

PL Informacje ogólne

Montaż części zamiennej Kontakt 22-biegunowy. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Stosuj się do instrukcji.* Po zamontowaniu należy przyłączyć i odłączyć przyczepę w celu sprawdzenia działania. Stosuj się do instrukcji „Przyłączanie” i „Odłączanie” w Podręczniku dla kierowcy/Podręczniku warsztatowym.



W razie wykonywania jakichkolwiek czynności przy zaczepie należy odłączyć/wyłączyć zarówno dopływ powietrza, jak i prądu ze względu na ryzyko odniesienia obrażeń.

SE Allmänt

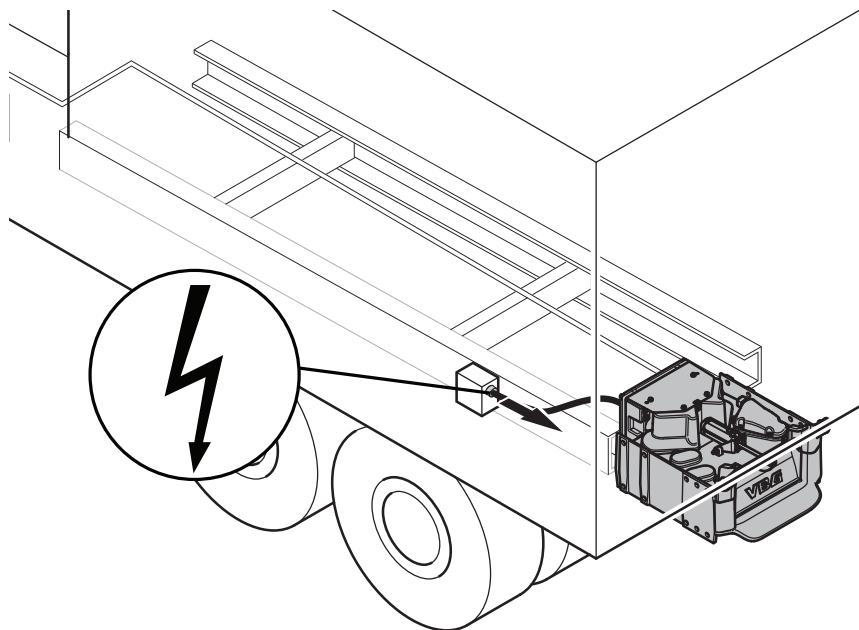
Montering av reservdel Kontaktstykke 22-poligt. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Följ anvisningarna.* Efter montering skall en till- och fränkoppling göras för att kontrollera funktionen. Följ instruktioner för "Tillkoppling" och "Fränkoppling" i Förmanuolen/Verkstadshandboken.



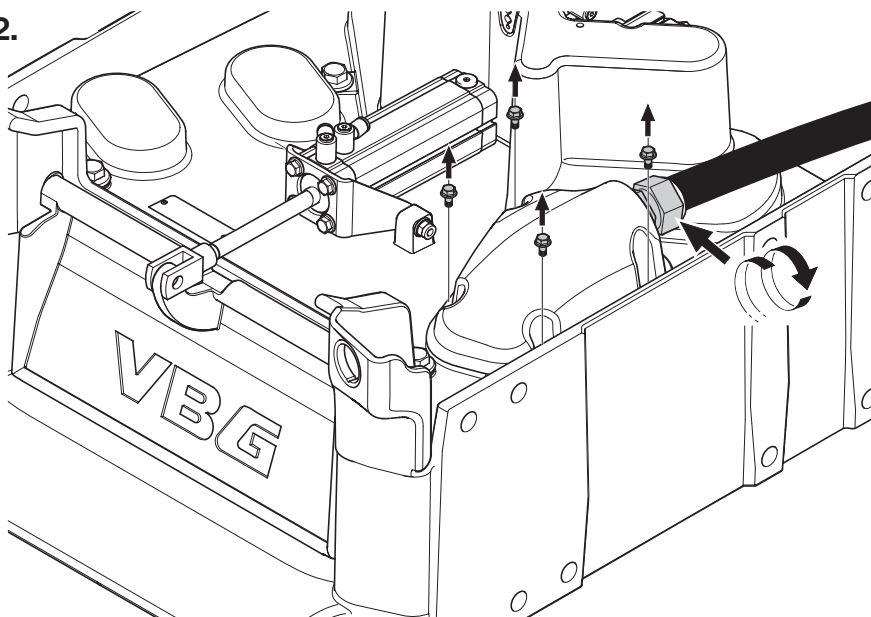
Vid allt arbete inne i kopplingen ska såväl luft som el brytas/stängas av på grund av skaderisken.



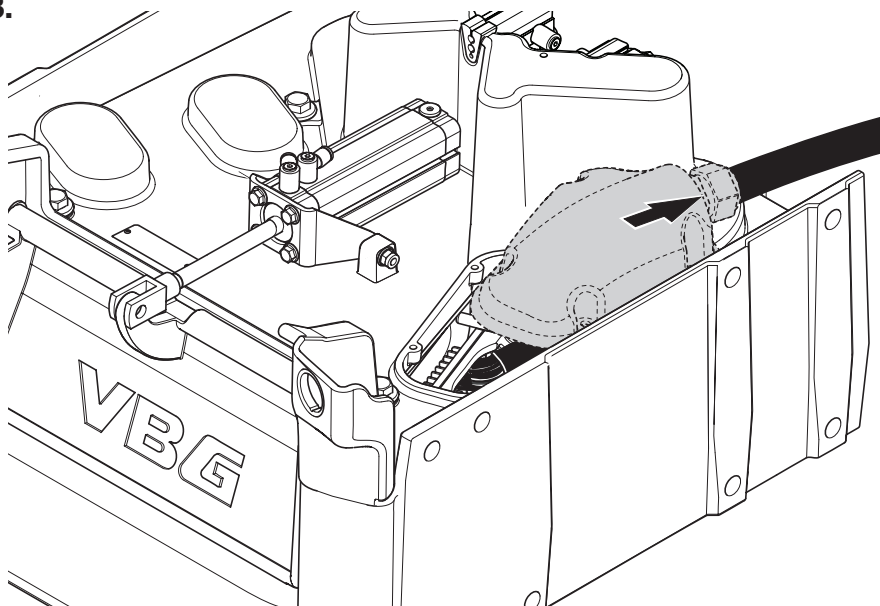
1.



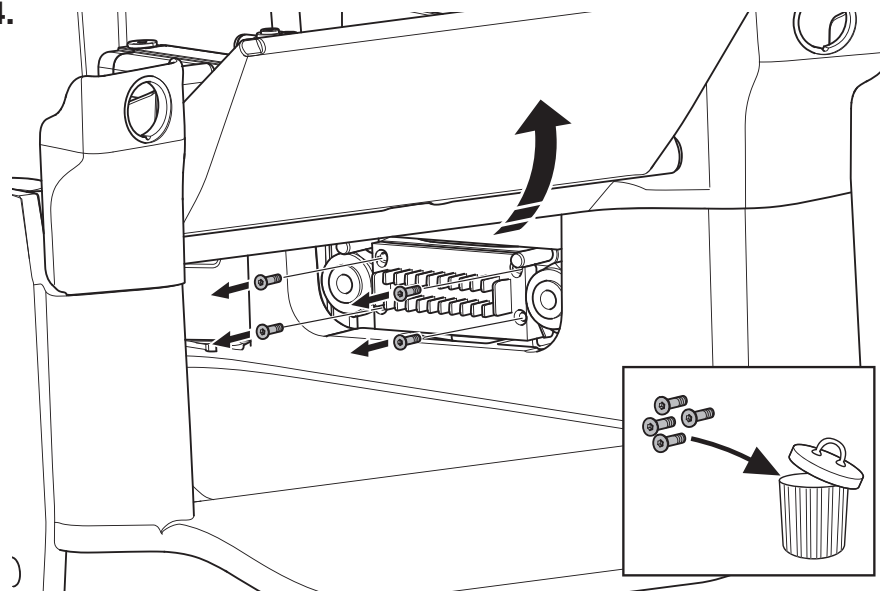
2.

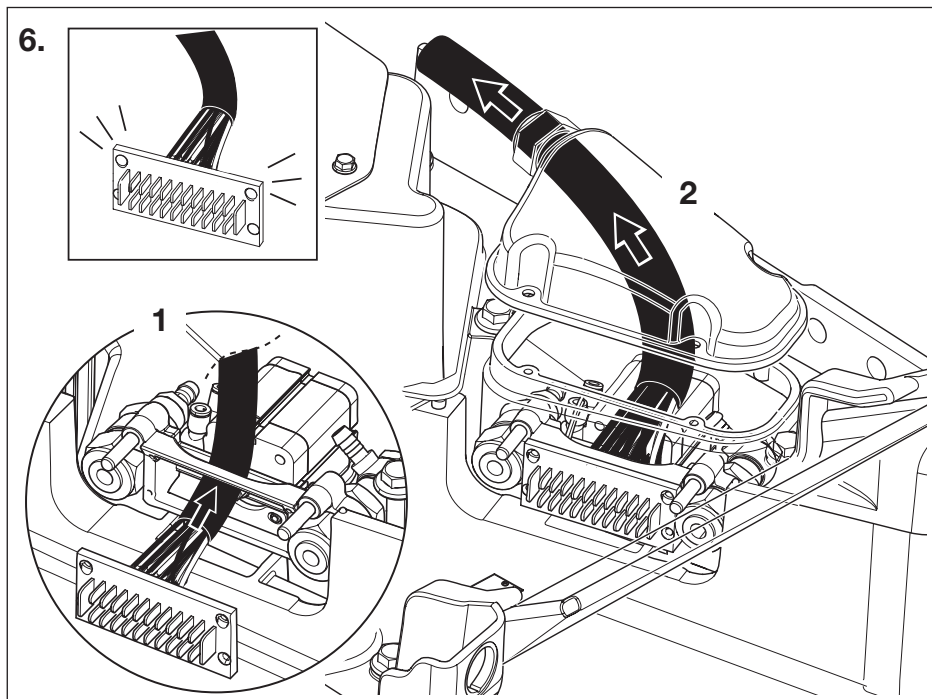
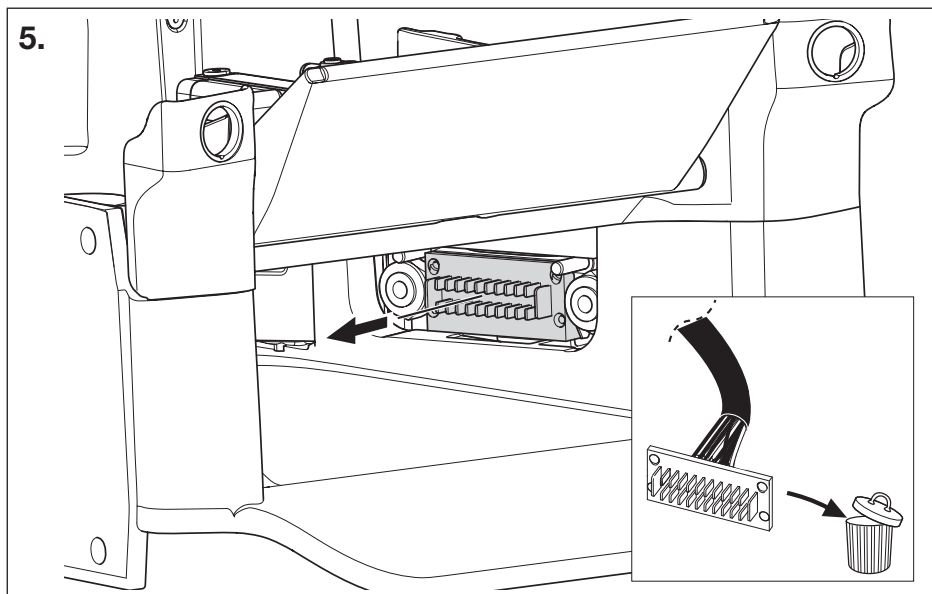


3.

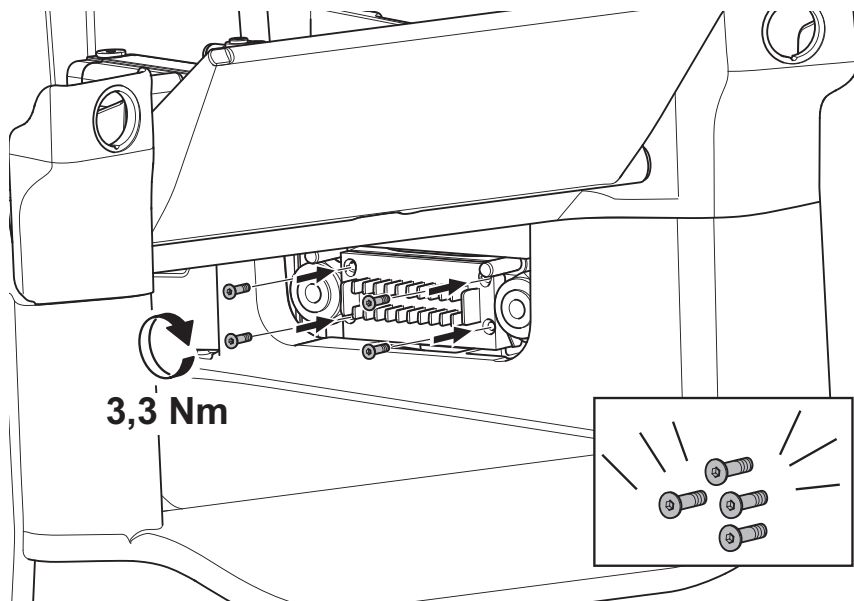


4.

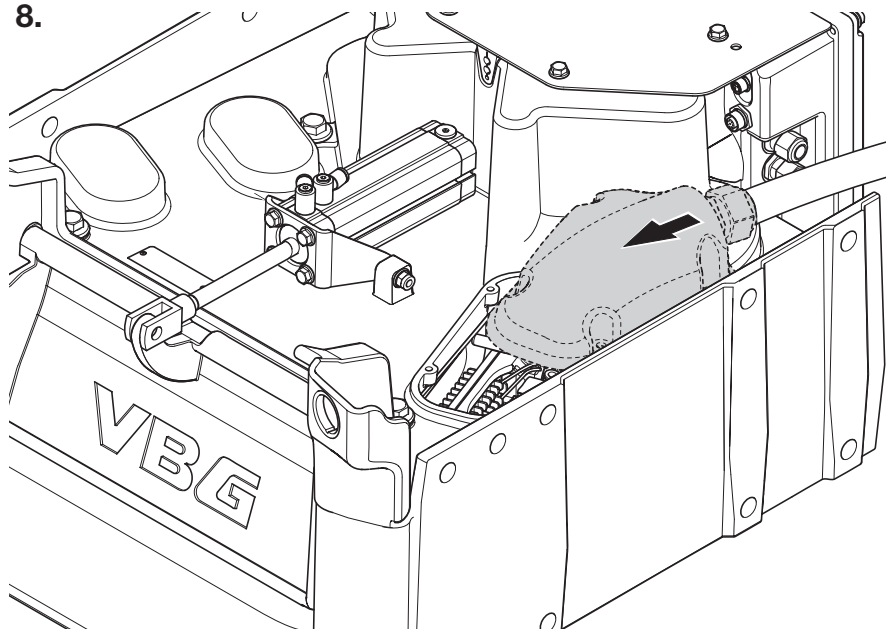




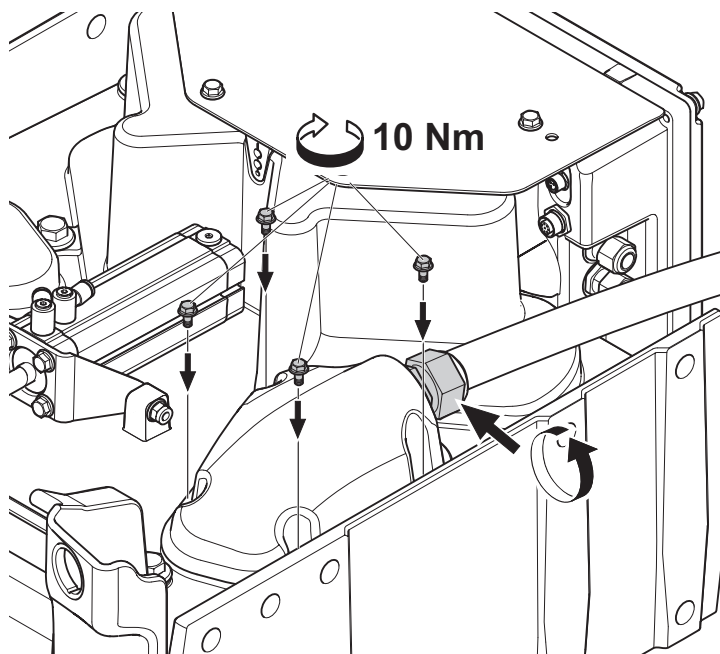
7.



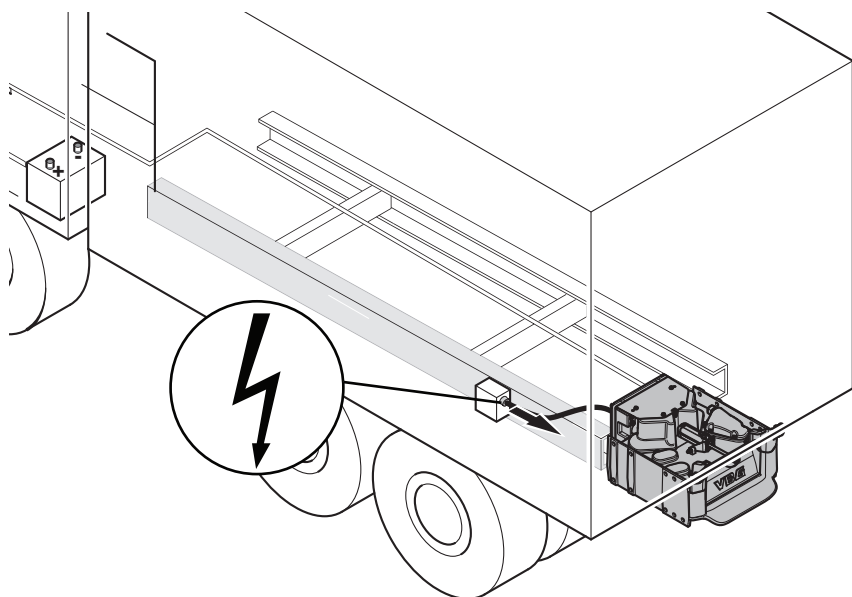
8.

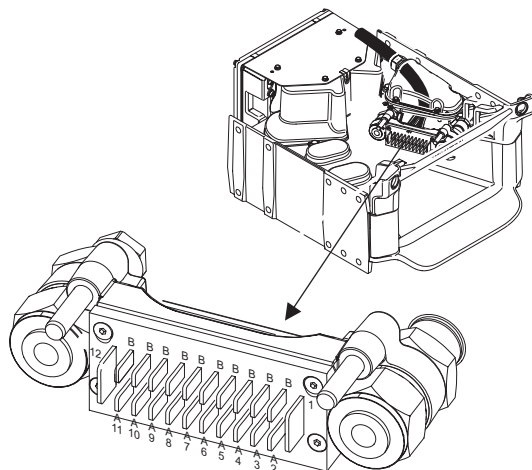


9.



10.





Schließen Sie die elektrischen Kabel gemäß Beschreibung an.

Stift	Kabel		Funktion
	Nr.	Farbe	
1	1	schwarz	Minuspol – wird verbunden mit dem Minuspol des Magnetventils, ABS, EBS
2a	2	weiß	Linker Blinker
2b	2	schwarz	Pluspol Magnetventil, ABS, EBS
3a	3	weiß	Rechter Blinker
3b	3	schwarz	Pluspol Elektronik, ABS, EBS
4a	4	weiß	Bremslicht
4b	4	schwarz	Minuspol Elektronik, ABS, EBS
5a	5	weiß	Linkes Rücklicht, Nummernschildbeleuchtung, Parklicht, Begrenzungslicht
5b	5	schwarz	Warnvorrichtung, ABS, EBS
6a	6	weiß	Rechtes Rücklicht, Nummernschildbeleuchtung, Parklicht, Begrenzungslicht
6b	6	schwarz	Rückfahrlicht
7a	7	weiß	(Nebelschlussleuchte)
7b	7	schwarz	
8a	8	weiß	
8b	8	schwarz	
9a	9	weiß	
9b	9	schwarz	Anhängerinfo -
10a	10	weiß	CANH, ABS, EBS
10b	10	schwarz	CANL, ABS, EBS
11a	11	weiß	
11b	11	schwarz	Anhängerinfo +
12	12	schwarz	Stromversorgung +

DK

Stikben	Kabel		Funktion
	Nr.	Farve	
1	1	sort	Minus - forbindes med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	hvid	Venstre blink
2b	2	sort	Plus magnetventil, ABS, EBS
3a	3	hvid	Højre blink
3b	3	sort	Plus elektronik, ABS, EBS
4a	4	hvid	Bremselys
4b	4	sort	Minus elektronik, ABS, EBS
5a	5	hvid	Venstre baglys, nummerpladelys, positionslys, markeringslys
5b	5	sort	Advarselsanordning, ABS, EBS
6a	6	hvid	Højre baglys, nummerpladelys, positionslys, markeringslys
6b	6	sort	Baklygte
7a	7	hvid	(Tågebaglys)
7b	7	sort	
8a	8	hvid	
8b	8	sort	
9a	9	hvid	
9b	9	sort	Trailer info -
10a	10	hvid	CANH, ABS, EBS
10b	10	sort	CANL, ABS, EBS
11a	11	hvid	
11b	11	sort	Trailer info +
12	12	sort	Strømforsyning +

FI

Nasta	Johto		Toiminto
	Nro	Väri	
1	1	Musta	Minus - kytketään yhteen miinus-magneettiventtiilin kanssa, ABS, EBS
2a	2	Valkoinen	Vasen suuntavalo
2b	2	Musta	Plus-magneettiventtiili, ABS, EBS
3a	3	Valkoinen	Oikea suuntavalo
3b	3	Musta	Plus-elektroniikka, ABS, EBS
4a	4	Valkoinen	Jarruvalot
4b	4	Musta	Miinus-elektroniikka, ABS, EBS
5a	5	Valkoinen	Vasen takavalo, rekisterikilven valo, äärivalo, tunnusvalo
5b	5	Musta	Varoitusvalo, ABS, EBS
6a	6	Valkoinen	Oikea takavalo, rekisterikilven valo, äärivalo, tunnusvalo
6b	6	Musta	Peruutusvalo
7a	7	Valkoinen	(Takasumuvalo)
7b	7	Musta	
8a	8	Valkoinen	
8b	8	Musta	
9a	9	Valkoinen	
9b	9	Musta	Perävaunutunnistus -
10a	10	Valkoinen	CANH, ABS, EBS
10b	10	Musta	CANL, ABS, EBS
11a	11	Valkoinen	
11b	11	Musta	Perävaunutunnistus +
12	12	Musta	Virransyöttö +

GB

Terminal	Cable		Function
	No.	Colour	
1	1	black	Minus - connected to minus solenoid valve, ABS, EBS
2a	2	white	Left direction indicator
2b	2	black	Plus solenoid valve, ABS, EBS
3a	3	white	Right direction indicator
3b	3	black	Plus electronics, ABS, EBS
4a	4	white	Brake light
4b	4	black	Minus electronics, ABS, EBS
5a	5	white	Left rear light, number plate light, position light, marking light
5b	5	black	Warning device, ABS, EBS
6a	6	white	Right rear light, number plate light, position light, marking light
6b	6	black	Reversing light
7a	7	white	(Fog tail light)
7b	7	black	
8a	8	white	
8b	8	black	
9a	9	white	
9b	9	black	Trailer info -
10a	10	white	CANH, ABS, EBS
10b	10	black	CANL, ABS, EBS
11a	11	white	
11b	11	black	Trailer info +
12	12	black	Power supply +

LV

Punkts	Kabelis		Funkcija
	Nr.	Krāsa	
1	1	Melns	Mīnuss – savienots ar mīnusa solenoīda vārstu, ABS, EBS
2a	2	Balts	Kreisā virziena indikators
2b	2	Melns	Plusa solenoīda vārsts, ABS, EBS
3a	3	Balts	Labā virziena indikators
3b	3	Melns	Plusa elektronika, ABS, EBS
4a	4	Balts	Bremžu gaismas
4b	4	Melns	Mīnusa elektronika, ABS, EBS
5a	5	Balts	Kreisā aizmugurējā gaisma, numura zīmes apgaismojums, sānu gaismas, gabarītu gaismas
5b	5	Melns	Brīdinājuma iekārta, ABS, EBS
6a	6	Balts	Labās puses aizmugures gaisma, numura zīmes apgaismojums, sānu gaismas, gabarītu gaismas
6b	6	Melns	Atpakaļgaitas gaismas
7a	7	Balts	(Aizmugurējie miglas lukturi)
7b	7	Melns	
8a	8	Balts	
8b	8	Melns	
9a	9	Balts	
9b	9	Melns	Autopiekabes info -
10a	10	Balts	CANH, ABS, EBS
10b	10	Melns	CANL, ABS, EBS
11a	11	Balts	
11b	11	Melns	Autopiekabes info +
12	12	Melns	Barošanas avots +

NO

Stift	Kabel		Funksjon
	Nr.	Farge	
1	1	sort	Minus – kobles sammen med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	hvit	Venstre blinklys
2b	2	sort	Pluss magnetventil, ABS, EBS
3a	3	hvit	Høyre blinklys
3b	3	sort	Pluss elektronikk, ABS, EBS
4a	4	hvit	Bremselys
4b	4	sort	Minus elektronikk, ABS, EBS
5a	5	hvit	Venstre baklys, nummerskiltsbelysning, posisjonslys, markeringslys
5b	5	sort	Varselanordning, ABS, EBS
6a	6	hvit	Høyre baklys, nummerskiltsbelysning, posisjonslys, markeringslys
6b	6	sort	Ryggelys
7a	7	hvit	(Tåkebaklys)
7b	7	sort	
8a	8	hvit	
8b	8	sort	
9a	9	hvit	
9b	9	sort	Trailer info -
10a	10	hvit	CANH, ABS, EBS
10b	10	sort	CANL, ABS, EBS
11a	11	hvit	
11b	11	sort	Trailer info +
12	12	sort	Strømforsyning +

PL

Wtyk	Przewód		Funkcja
	Nr	Barwa	
1	1	Czarny	Minus – należy połączyć z minusem zaworu elektromagnetycznego, ABS, EBS
2a	2	Biały	Lewy kierunkowskaz
2b	2	Czarny	Plus zaworu elektromagnetycznego, ABS, EBS
3a	3	Biały	Prawy kierunkowskaz
3b	3	Czarny	Plus urządzeń elektronicznych, ABS, EBS
4a	4	Biały	Światła hamowania
4b	4	Czarny	Minus urządzeń elektronicznych, ABS, EBS
5a	5	Biały	Lewa lampa tylna, oświetlenie tablicy rejestracyjnej, światło pozycyjne, światło obrysowe
5b	5	Czarny	Urządzenie ostrzegawcze, ABS, EBS
6a	6	Biały	Prawa lampa tylna, oświetlenie tablicy rejestracyjnej, światło pozycyjne, światło obrysowe
6b	6	Czarny	Lampa cofania
7a	7	Biały	(Światło tylne przeciwmgłowe)
7b	7	Czarny	
8a	8	Biały	
8b	8	Czarny	
9a	9	Biały	
9b	9	Czarny	Info przyczepa -
10a	10	Biały	CANH, ABS, EBS
10b	10	Czarny	CANL, ABS, EBS
11a	11	Biały	
11b	11	Czarny	Info przyczepa +
12	12	Czarny	Zasilanie elektryczne +

Stift	Kabel		Funktion
	Nr	Färg	
1	1	svart	Minus - kopplas samman med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	vit	Vänster blinkers
2b	2	svart	Plus magnetventil, ABS, EBS
3a	3	vit	Höger blinkers
3b	3	svart	Plus elektronik, ABS, EBS
4a	4	vit	Bromsljus
4b	4	svart	Minus elektronik, ABS, EBS
5a	5	vit	Vänster bakljus, nummerskyltsbelysning, positionsljus, markeringsljus
5b	5	svart	Varningsanordning, ABS, EBS
6a	6	vit	Höger bakljus, nummerskyltsbelysning, positionsljus, markeringsljus
6b	6	svart	Backlampa
7a	7	vit	(Dimbakljus)
7b	7	svart	
8a	8	vit	
8b	8	svart	
9a	9	vit	
9b	9	svart	Trailer info -
10a	10	vit	CANH, ABS, EBS
10b	10	svart	CANL, ABS, EBS
11a	11	vit	
11b	11	svart	Trailer info +
12	12	svart	Strömförsörjning +

[illegible]

